

保加利亚中文教育中文水平考试二十年研究

刘明

北京外国语大学 北京 100000

【摘要】：2021年，《国际中文教育中文水平等级标准》（以下简称“标准”）由教育部、国家语言文字工作委员会正式发布，并作为国家语委语言文字规范正式实施，这将从理论、思想、实践等各方面，全面指导保加利亚中文教育中文水平等级考试的发展。本文将对二十年以来保加利亚中文水平等级考试进行回顾和研究，用调查问卷和数据分析的方式来探讨考试面临的机遇和挑战，同时立足《标准》，提出保加利亚中文水平等级考试的未来发展策略。

【关键词】：保加利亚；中文水平等级考试；发展策略

A Study of Twenty Years of Chinese Proficiency Grading Examination for Bulgarian Chinese Language Education

Ming Liu

Beijing Foreign Studies University Beijing 100000

Abstract: In 2021, the Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education was officially released by the Ministry of Education and the State Language Commission, and it has been officially implemented as the State Language Commission's language and writing standard, which will comprehensively guide the development of Chinese language education in Bulgaria from the theoretical, ideological and practical aspects. This paper will review and study the Bulgarian Chinese Proficiency Test for the last twenty years, using questionnaires and data analysis to explore the opportunities and challenges facing the Chinese Proficiency Test. At the same time, based on the Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education, the research will propose future development strategies for the Bulgarian Chinese Proficiency Test.

Keywords: Bulgaria; Chinese Proficiency Grading Examination; Development strategies

保加利亚是中国最早向国际派遣中文教师的国家。1952年，根据《中华人民共和国和保加利亚共和国政府文化合作协议书》，中国著名语言学家、北京大学教授朱德熙教授赴保加利亚任教，他和旅保中国学者张荪芬女士在索非亚大学开设了保加利亚第一个“中文讲习班”。1991年，保加利亚历史最长、规模最大的高等学府索非亚大学古典和现代语文系东方语言文化中心教研室正式开设“中国语言文学”专业。经过二十年发展，考试人数已由19人增长到2000余人。2007年到2012年间，先后两所孔子学院开始运营，加速了保加利亚的中文教育规模的扩大，截至2021年底，保加利亚共有60个开设中文课程的教学机构，中文教师79名，其中本土教师36名，中国公派教师12名，中文教师志愿者31名，2021年度注册学生人数2793人（见图1）。可见，国际中文教育是中保两国沟通交流的桥梁与纽带，越来越多保加利亚人通过学习中文与中华文化，发现中国、了解中国、理解中国。

1 中文水平等级考试发展现状

随着中国和保加利亚在政治、经济、文化、外交等各方面交流的加深和两国人民之间更加密切的接触，许多保加利亚企业 and 文化团体希望进入中国开拓市场，发展事业，中文成为他们必需的交流工具，同时大量中国移民和游客到访保加利亚，在保加利亚的社会生活中占据了一席之地，进一步促进保加利

亚对具有中文能力的本国人才的迫切需求。

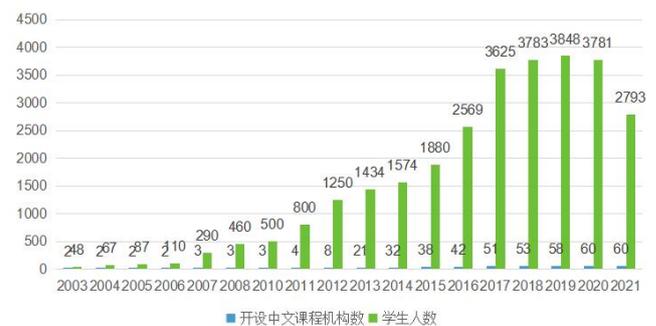


图1 2003-2021年保加利亚开设中文课程的机构数和学员人数发展情况

1.1 中文水平等级考试发展现状

从2002年，索非亚大学中文专业教研室开始与中国联系，申请成立中文水平考试点，得原国家汉语国际推广领导小组办公室、索非亚大学国际处和中国驻保加利亚大使馆教育组的肯定和大力支持。2003年，索非亚大学首次举办了中文水平基础级别考试，并成立了“保加利亚中国汉语水平考试中心”，这是最早在巴尔干半岛上建立的考点。从图1可看出，从2003年到2009年，索非亚大学考点共举办7次考试，总计175人次参加（见图2），每年参加考试的人数都相对稳定。这表明，2003年以前，保加利亚已经有了具有一定水平的中文学习者，

也都有参加中文水平考试的需求。

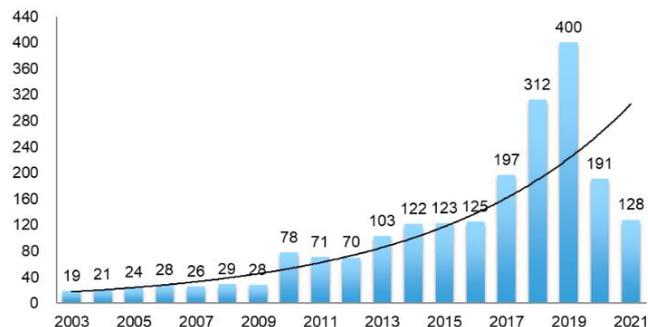


图2 2003年至2021年保加利亚中文水平考试人数统计 / 人

1.2 对中文水平等级考试的问卷调查与分析

笔者对保加利亚考生进行了关于中文水平考试的问卷调查,共发放调查问卷60份,发放对象是索非亚孔子学院基础课的15名学生和索非亚大学中文系的15名学生,索非亚第18中学,瓦尔纳数学中学和普罗夫迪夫中学的30名学生,收回有效问卷55份。本次接受问卷调查的学生中,30人学习中文时间一年半以上,最长的达到3年。其中,14人学习中文时间为一年以下,最少的只有3个月。本次问卷涵盖了13个问题,其中关于学习者对汉语水平考试的了解程度和参加中文水平考试的调研结果显示,学生学习中文三个月以后,73%的学生都对考试有所了解,且多数都是通过任课教师的介绍和推荐得知。参加考试的 learners 有的是检测学习、增强学习信心,还有的是为了获得中国高校的奖学金。关于开展考前辅导效果及学习者对考试试题的看法调研结果显示,开展考前辅导受到学习者的欢迎,但是存在时间短,复习资料不充分等问题。以后可以根据具体情况,适度增加辅导时间并充实考试相关资料。学习中文一年以下的学生认为听力最简单,写作最难,阅读难度次之;而学习中文一年以上的学生认为写作最简单,听力最难,阅读次之。由于初级水平学生刚开始接触中文,对汉字这种完全不同的书写系统感到很陌生,因此觉得汉字最难。而学习中文时间超过一年的学生对汉字有了大体认识,由于缺乏学习语境和练习环境,所以导致听力和口语较难。笔者对考生进行访谈,咨询他们对中文水平考试的建议。他们希望教师能将中文考试知识点的辅导穿插在日常教学中,提供充足的学习资料,此外增加考前辅导时间;并建议加大中文水平考试的宣传力度,为通过一定等级的中文学习者提供去中国学习和进修的机会。

2 中文水平等级考试的未来发展策略

2.1 相关政策支持,带动中文水平等级考试规模

在中保两国共同重视和不懈努力下,保加利亚中文教育从1952年一路走来,经过70年发展,教育规模不断扩大,中文爱好者不断增多。保加利亚中文教学联盟(21所学校)的成立,进一步增强保加利亚政府对中文教育的重视。保加利亚教育与

科学部已签发部长令,正式颁布保加利亚的基础教育阶段(1-12年级)中文教学大纲,这为开设中文课程的学校开展中文教学建立标准。在保加利亚有很多以外语为特色的中小学,增加中文教学有利于吸引更多学生报名。例如,索非亚18综合外语学校,自1992年开设中文课程以来,逐步把中文由选修课、兴趣课归为必修课程。笔者在此工作期间,教授高中阶段中文(8-12年级)课程,学校要求高中阶段学生必修课需要选择两门外语,想要学习中文的学生由于高中毕业考试中文成绩不能做任何参考,只能放弃选择中文。但从2020年起,高中会考成绩或中文水平考试成绩已列为索非亚大学和大特尔诺沃大学中文本科专业高考录取的重要评价依据,这对于把中文作为第一外语和第二外语的学员来说,是一项重大举措。

基础教育阶段中文教学大纲的颁布,为保加利亚2000余名中小学中文学习者选择中文作为外语必修课提供了新的机遇,同时为参加中文水平考试提供了大量潜在学员。建议开设中文课程的教育机构下一步应积极推动将中文纳入保加利亚国民教育体系,推动相关教育政策法规落地。

2.2 优化中文教育资源,建立教师行业协会

从保加利亚中文教师整体素质来看,大部分中文教师和本土教师缺乏中文水平等级考试专业知识辅导,没有相关考试知识储备。面对现状,中文教育机构应建立专门负责中文水平考试责任小组机制,首先,在设立中文本科专业和中文硕士专业的大学里,把精通当地语言而且具有中文系统学习背景的学生,纳入中文系统资源库。其次,设立专门的经费保障本土师资的职前培训,稳定教师队伍,储备本土中文师资,从而促进中文教学和中文水平考试在保加利亚的推广。第三,新标准发布机构开设线上本土中文教师培训班,对《标准》的内容进行培训,这对保加利亚本土中文教育行业标准的确立、教材与教学资源的建立有非常重要的作用。第四,中保教师的交流合作。根据需求,建立中文教师交流平台,举办学术活动,为其创造更多同行交流经验、相互学习和共同进步的机会,相信未来保加利亚中文教师能通过行业协会得到更多沟通教育理念、交流教育思想并开展科研学术的机会。

2.3 立足《标准》,制定适合学习者的中文水平考试大纲

考生获取备考资料的渠道和难度调研结果显示如果没有教学机构提供的考试大纲,只能自己毫无头绪地复习。虽然教学机构为考生提供了很多便利,但是还不能满足考生的需求。为满足需求,中文教育机构应积极参照《标准》,主动联合有经验的中保专家组成中文水平等级考试编写团队,合作研发出适合保加利亚学习者的考试大纲,并与当地出版、印刷机构合作,建立中文考试资料中心,为考点提供参考资料。此外,参照新标准聚集多方力量,尤其要引入本土教师的力量研发中保教材、双语读物、中保双语线上课程及微观中保文化等更多精品教学资源。

2.4 拓宽宣传渠道，讲好中文水平等级考试故事

受保加利亚经济发展制约，教育机构的中文教科书、电教设备、网络平台等硬件设施直接影响了宣传效果，宣传力度缺乏，宣传渠道单一。建议重视对各机构中文学习者相关数据和信息的收集，并对数据和信息进行系统的分析和论证，认真研究考试对教学、教师、考生、社会等方面的反应，有针对性地提高保加利亚各教育机构的中文教学水平，进而扩大考试规模及提高其质量。全球科技不断发展，在未来中文水平考试中，应增加在大数据、云平台、移动客户端网络以及电视广播媒体上的宣传；除了授课教师可以向学生介绍和推荐参加中文水平考试，还可以让获得中国政府奖学金、孔子学院奖学金和大学生汉语桥奖学金受益者讲述自己的心得体会，以这种亲切的方式润物细无声地推广中文水平考试。

2.5 引进新中小学中文等级考试(YCT)

保加利亚有60余所中文教育机构，中小学占42所，每年有2000余名中小学生在学中文，大部分学生是以兴趣课的

形式学习，学生流动性大。建议考试组织机构应着力把中小学中文考试(YCT)作为重点，积极在中文教学机构宣传和推广，这样会增强学生学习中文的自信心和荣誉感，会对中文保持新鲜感，并且YCT成绩可以为考生参加中文水平考试提供参考。YCT考试的人数增长直接会提高中文水平考试在保加利亚量的增长和质量的提高。YCT进入中小学，进入保加利亚，将会有着积极的意义。

3 结语

中文水平考试作为中文教学的重要组成部分，在国际中文教育的发展中占有越来越重要的位置。笔者曾在保加利亚担任中文教师，六年期间一直承担汉语水平等级考试的报名、辅导、监考等工作，对保加利亚历年举办中文水平考试的档案和数据进行了梳理、统计和分析，在调查分析教育机构中文水平考试现状的基础上，分析研究制约保加利亚中文水平等级考试推广的主要因素是政策、师资、教材、考试资源和线上平台建设。本研究将更好地服务《国际中文教育中文水平等级标准》落地保加利亚中文教学。

参考文献:

- [1] 董淑慧.保加利亚汉语教学五十年[M].索非亚玉石出版公司,2005,6.
- [2] 马箭飞."在《国际中文教育中文水平等级标准》新书发布会暨国际学术研讨会上的致辞"[J].国际汉语教学研究,2021(02).
- [3] 李亚男."《国际中文教育中文水平等级标准》解读"[J].国际汉语教学研究,2021(01).
- [4] 张新生."《欧洲语言共同参考框架》与国际汉语水平等级标准"[J].国际中文教育(中英文),2021,6.(02).
- [5] 赵勋,张玲艳.尼泊尔中小学生学习汉语考试(YCT)的问题、对策和意义[J].语文学刊,2013,13:122-125.
- [6] 孙云鹤.HSK在意大利的推广和发展--对罗马大学考点6年考试情况的分析[J].湖南师范大学教育科学学报,2011.
- [7] 张丽."西班牙中文教育与国际中文水平等级标准"[J].国际汉语教学研究[J].2021(01).
- [8] 刘明.保加利亚汉语教学现状初探.丝绸之路研讨会,2015.
- [9] 刘明.保加利亚汉语教学师资构成现状浅析.传承与创新北外孔院建设论文集,2017.
- [10] 张晋军,等.新汉语水平考试研制报告[R].中国考试,2010.
- [11] 北京外国语大学孔子学院年度报告[R].2007-2021.
- [12] 教育部中外语言交流合作中心官网.<http://www.chinese.cn>.

作者简介:刘明,女,1983.02,汉族,黑龙江省哈尔滨市,硕士研究生,讲师,研究方向:国际中文教育与跨文化传播。